

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Ölradiator**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Oil-Filled Radiator**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Radiateur bain d'huile**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Radiator a olio**
- ⓃⓁ **Handleiding  
Olieradiator**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Radiador de aceite**
- ⒻⓂ **Käyttöohje  
Öljytäyteinen säteilylämmitin**
- Ⓗ **Bruksanvisning  
Oljeradiator**
- ⒺⓁ **Navodila za uporabo  
Oljni radiator**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Grzejnik olejowy**

7



Art.-Nr.: 23.383.10

I.-Nr.: 01025

Art.-Nr.: 23.383.40

I.-Nr.: 01025

Art.-Nr.: 23.383.35

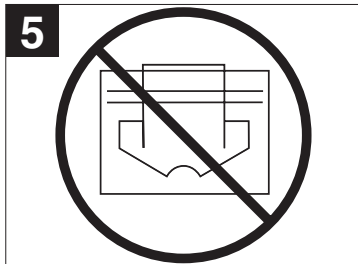
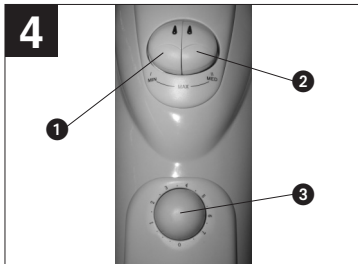
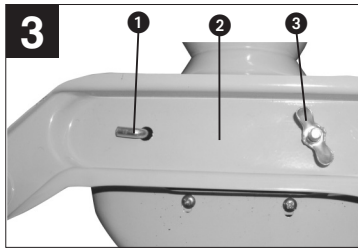
I.-Nr.: 01016

**Einhell**<sup>®</sup>

MR **510**

MR **715**

MR **920**



## 1. Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung unbedingt beachten! Das Gerät darf nur wie darin beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung ist unzulässig.
- Anleitung gut aufbewahren und ggf. an Dritte weiter geben.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in einem einwandfreien Zustand geliefert wurde. Bei eventuellen Beschädigungen Gerät nicht anschließen.
- Vor jedem Betrieb ist das Gerät insbesondere das Netzkabel auf Beschädigungen zu prüfen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich an die ISC GmbH.
- Gerät nur in geschlossenen, trockenen Räumen verwenden.
- Nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Gerät nie öffnen und Spannung führende Teile berühren – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in Wasser tauchen – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in der Nähe von Feuchträumen oder Nasszellen (Bad, Dusche, Schwimmbad etc.) aufstellen. Bedienelemente dürfen von einer sich unter der Dusche, mit Flüssigkeit gefüllten Gefäß oder in der Badewanne befindlichen Person nicht berührt werden können.
- Nicht im Badezimmer verwenden!
- Niemals Gerät mit nassen Händen bedienen .
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass man nicht über das Kabel stolpern kann.
- Netzleitung nicht über bei Betrieb heiße Geräteteile führen.
- Netzstecker nie an der Netzleitung aus der Steckdose ziehen! Gerät nie an der Netzleitung tragen oder durch Ziehen am Kabel bewegen.
- Netzleitung nie um das Gerät wickeln.
- Netzleitung nie einklemmen, über scharfe Kanten ziehen, über heiße Herdplatten oder offene Flammen legen.
- Das Gerät darf nur aufrecht und mit montierten Laufrollen betrieben werden.
- Gerät nicht abdecken, keine Gegenstände oder Kleidung auf oder zwischen die Heizrippen legen. Keinesfalls die Luftzirkulation um die Heizrippen durch Vorhänge, Möbel oder ähnliches behindern - Brandgefahr!
- Das Gerät nur an eine geerdete Netzsteckdose anschließen.
- Wurde das Heizgerät beim Umfallen oder andersweitig beschädigt oder wurde das Netzkabel beschädigt, verständigen Sie einen qualifizierten Fachmann oder die ISC GmbH.
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Ist das Gerät längere Zeit außer Betrieb, Netzstecker ziehen!
- Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose aufstellen.
- Nur für beaufsichtigten Betrieb.
- Ist das Heizgerät umgefallen, Netzstecker ziehen, abkühlen lassen und wieder aufrichten.
- Vorsicht! Heizrippen werden bei Betrieb heiß.
- Gerät niemals auf langflorigen Teppichen aufstellen.
- Gerät darf nicht in Räumen in denen feuergefährliche Stoffe (z.B. Lösungsmittel usw.) oder Gase verwendet oder gelagert werden betrieben werden.
- Leicht entflammbare Stoffe oder Gase vom Gerät fernhalten.
- Nicht in feuergefährdeten Räumen (z.B. Holzschuppen) betreiben.
- Heizgerät nur mit vollständig ausgerollter Netzleitung betreiben.
- Mindestabstand von 50 cm zu Gegenständen, Wänden usw. Beachten.
- Nicht geeignet zur Installation an festverlegten Elektroleitungen.
- Keine Fremdkörper in Geräteöffnungen einführen – Gefahr von Stromschlag und Gerätebeschädigung.
- Kinder und Personen unter Medikamenten- oder Alkoholeinfluss sind vom Gerät fernzuhalten.
- Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Fachpersonal ausgeführt werden.
- Achtung! Gerät nicht abdecken - Brandgefahr! Beachten Sie das Symbol auf dem Gerät (Abb. 5).

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Heizrippen
- 2 Griffmulde
- 3 Heizstufenschalter
- 4 Thermostatregler
- 5 Staufach für Netzleitung
- 6 Lenkrollen

**D****3. Montage****3.1 Montage der Laufrollen (Abb. 2 – 3)**

Achtung! Um Beschädigungen zu vermeiden, Heizgerät mit der Unterseite nach oben auf eine weiche Unterlage (z.B. Teppich) stellen.

- Befestigungsbügel (1) unter das Heizkörperelement schieben, in die Halterung (2) einhängen und mit der Flügelmutter (3) festschrauben. Gleiches am letzten Rippenzwischenraum wiederholen.

**4. Technische Daten:****MR 510**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Heizleistung:	1000 W (500 W/1000 W)
Thermostatregler:	Stufenlos regelbar
Heizrippen:	5
Schutzklasse:	I
Netzleitung:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

**MR 715**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Heizleistung:	1500 W (600 W/900 W/1500 W)
Thermostatregler:	Stufenlos regelbar
Heizrippen:	7
Schutzklasse:	I
Netzleitung:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

**MR 920**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Heizleistung:	2000 W (800 W/1200 W/2000 W)
Thermostatregler:	Stufenlos regelbar
Heizrippen:	9
Schutzklasse:	I
Netzleitung:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

**5. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist nur für den Privatbereich und nicht für eine gewerbliche Heizung ausgelegt.

**6. Inbetriebnahme**

Achtung! Vor Inbetriebnahme überprüfen, ob die vorhandene Spannung mit der angegebenen Spannung auf dem Datenschild übereinstimmt.

Beachten Sie die unter Punkt 1 angeführten Sicherheitshinweise.

**6.1 Funktionsschalter (Abb. 4):****MR 510:**

- geringe Wärmeleistung - Schalter (1) oder Schalter (2) einschalten
- maximale Wärmeleistung - Schalter (1+2) einschalten

**MR 715/MR 920:**

- geringe Wärmeleistung - Schalter (1) einschalten
- mittlere Wärmeleistung - Schalter (2) einschalten
- maximale Wärmeleistung - Schalter (1+2) einschalten

Die mögliche Wärmeleistung entnehmen Sie den technischen Daten unter Punkt 4!

**6.2 Thermostatregler/Raumtemperaturregler****(Abb. 4 / Pos. 3):**

Schalten Sie mit den beiden Funktionsschalter die gewünschte Wärmeleistung ein. Drehen Sie den Regler auf „MAX“ bis die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist. Anschließend den Regler zurückdrehen, bis ein deutliches Klicken zu hören ist. Der Thermostatregler, schaltet das Heizgerät automatisch ein- und aus und sorgt für eine annähernd konstante Raumtemperatur. Voraussetzung dafür ist, das Heizgerät ist mit einer ausreichenden Heizleistung für den zu heizenden Raum ausgestattet.

**7. Lagerung**

Wird das Heizgerät längere Zeit nicht betrieben, muss die Netzleitung komplett in das dafür vorgesehene Fach verstaut werden. Das Heizgerät ist an einem trockenen Ort, möglichst abgedeckt einzulagern.

**8. Wartung und Reinigung**

- Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer Elektrowerkstatt oder der ISC GmbH durchführen lassen.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.

- **Achtung:** Vor Reinigung Netzstecker ziehen - Gefahr des elektrischen Schlags.
- Zur Reinigung des Gehäuses ein leicht feuchtes Tuch verwenden.
- Die Heizrippen sind mit einem Spezialöl gefüllt. Reparaturen die das Öffnen der Öldichtung erfordern dürfen nur durch die ISC GmbH durchgeführt werden. Bei Ölaustritt ist das Gerät zur Überprüfung an die ISC-GmbH zu senden.

## 9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Entsorgung

Defekte Geräte müssen zur ordnungsgemäßen Entsorgung an eine öffentliche Sammelstelle gegeben oder frei an die ISC GmbH, Eschenstraße 6, 94405 Landau gesandt werden. Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

GB

## 1. Safety information

- Read the operating instructions before using the appliance for the first time. The appliance may only be used as described therein. All other usages are not permitted.
- Keep the instructions in a safe place and give them to third parties if necessary.
- Check that the appliance has been delivered in perfect condition. If it has suffered any damage, do not connect the appliance to the power supply.
- Check the appliance, particularly the mains lead, for signs of damage every time before use. If you find signs of damage, contact your customer service.
- Place the mains cable so that there is no danger of tripping over the cable.
- Do not guide the mains cable over hot parts of the appliance during operation.
- Never use the mains cable to pull the power plug out of the socket-outlet! Never use the mains cable to carry the appliance or try to move the appliance by pulling the mains cable.
- Never jam the mains cable between objects, or pull the cable over sharp edges, or place the cable over hot plates or open flames.
- Not suitable for commercial purposes.
- Use the appliance in enclosed, dry areas only.
- Never open the appliance or touch live parts – **danger of fatal accident!**
- Never immerse the appliance in water – **danger of fatal accident!**
- Do not place the appliance near wet rooms or wet areas (bathroom, shower room, swimming pool, etc.). It must not be possible for the control elements to be touched by a person in a shower, a vessel filled with liquid or the bathtub.
- Never use the appliance with wet hands.
- The radiator may only be used in an upright position and with mounted guide rollers.
- Do not cover the appliance and place no objects or clothing on or between the heating ribs. Under no circumstances are you to restrict the air circulation around the heating ribs through curtains, furniture or similar objects - fire hazard!
- Connect the device to an earthed socket outlet only!
- If the radiator is damaged due to toppling or otherwise or if the power cable is damaged, contact an authorized professional or the customer service responsible for your country.
- Position the appliance in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- If the appliance is not used for a lengthy period of time, disconnect it from the mains supply.
- Do not position the appliance directly below a socket.
- For supervised operation only.
- If the radiator topples, disconnect the mains plug from the supply, wait until it has cooled and then place it upright again.
- Caution! The heating ribs become hot during operation.
- Never position the appliance on deep pile carpets.
- Do not use the appliance in rooms in which inflammable materials (for example solvents, etc.) or gases are used or stored.
- Keep highly inflammable substances and gases away from the appliance.
- Do not use in areas where there is a fire risk (for example wooden sheds).
- Only use the radiator with its mains lead fully extended.
- Maintain a minimum distance of 50 cm from objects, walls, etc.
- Not suitable for installation on permanently installed electrical cables.
- Do not insert any foreign objects in the appliance's openings.  
- Danger of electric shock and damage to the appliance.
- Keep children and people on medication or under the influence of alcohol away from the appliance.
- Maintenance and repair work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Important! Do not cover the appliance – fire risk! Pay attention to the symbol on the appliance (Fig. 5).

## 2. Layout (Fig. 1)

- 1 Heating ribs
- 2 Recessed grip
- 3 Heat setting switch
- 4 Thermostat control
- 5 Storage compartment for mains lead
- 6 Castors

## 3. Assembly

### 3.1 Fitting the castors (Fig. 2 – 3)

Important! To prevent damage, place the radiator upside down on a soft surface (for example a carpet).

- Slide the fastening bar (1) under the radiator element, engage it in the mounting (2) and secure

it with the wing nut (3). Repeat the above on the last space between the ribs.

#### 4. Technical data:

##### MR 510

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Output:	1000 W (500 W/1000 W)
Thermostat control:	Infinitely adjustable
Heating ribs:	5
Protection class:	I
Mains lead:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

##### MR 715

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Output:	1500 W (600 W/900 W/1500 W)
Thermostat control:	Infinitely adjustable
Heating ribs:	7
Protection class:	I
Mains lead:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

##### MR 920

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Output:	2000 W (800 W/1200 W/2000 W)
Thermostat control:	Infinitely adjustable
Heating ribs:	9
Protection class:	I
Mains lead:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

#### 5. Proper use

The appliance is designed only for private use, not for commercial heating purposes.

#### 6. Starting up

Important! Before using the appliance for the first time, check that the voltage supply is the same as the voltage details set out on the data plate.

Read safety instructions listed under section 1.

##### 6.1 Function switch (Fig. 4):

##### MR 510:

- Low output – activate switch (1) or switch (2)
- Maximum output – activate switches (1+2)

##### MR 715/MR 920:

- Low output – activate switch (1)
- Medium output – activate switch (2)
- Maximum output – activate switches (1+2)

The possible output levels are listed in the technical data in point 4.

##### 6.2 Thermostat control/Room thermostat

###### (Fig. 4 / Item 3):

Switch on the required output using the two function switches. Turn the control to "MAX" until the required room temperature has been reached. Then turn down the control until you hear a clear click. The thermostat control will switch the radiator on and off automatically to maintain the room temperature at an almost constant level. However, this presupposes that the radiator has a sufficient output to cover the heating requirements for the room.

#### 7. Storage

If the radiator is not used for a lengthy period of time, the mains lead must be stored in full in the compartment provided for it. The radiator has to be stored in a dry place, covered if possible.

#### 8. Maintenance and cleaning

- Maintenance and repair work may only be carried out by an authorized electrical servicing contractor or the customer service responsible for your country.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or the customer service responsible for your country in compliance with the relevant regulations.
- **Important:** Disconnect the mains lead before cleaning – danger of electric shock.
- Use a damp cloth to clean the casing.
- The ribs are filled with a special oil. Repairs that necessitate the oil seal to be opened may only be carried out by the customer service responsible for your country. If oil leaks from the appliance, return it to the customer service responsible for your country for examination.

**GB**

### 9. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 10. Waste disposal

Defective devices must be disposed of properly. Please contact the customer service center responsible for your country.

Accessories and packaging should be disposed of in an environment-friendly fashion, i.e. by taking them to a recycling depot. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.



## 1. Consignes de sécurité

- Avant la mise en service, prenez absolument connaissance du mode d'emploi ! L'appareil doit uniquement être utilisé comme décrit ici ! Toute autre utilisation est interdite.
- Conservez bien ces instructions et donnez-les à un tiers en cas de besoin.
- Contrôlez si l'appareil a bien été livré dans un état irréprochable. En cas d'endommagement quelconque, ne connectez pas l'appareil au secteur.
- Employez cet appareil uniquement dans des locaux fermés et secs.
- Posez le câble secteur de manière qu'il soit impossible de trébucher dessus.
- Ne passez pas le câble secteur au-dessus des pièces chaudes de l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne tirez jamais la fiche de la prise par le câble ! Ne portez jamais l'appareil par le câble et ne le déplacez pas en le tirant par le câble.
- N'enroulez jamais l'appareil autour de l'appareil.
- Ne coincez jamais le câble secteur, ne le tirez pas au-dessus d'arêtes acérées, de plaques de four brûlantes ni de flamme nue.
- Ne convient pas à l'emploi industriel.
- Disposez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la fiche secteur.
- Si l'appareil reste hors circuit pendant une période prolongée, retirez la fiche secteur !
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Cet appareil convient uniquement à l'emploi sous surveillance.
- Ne disposez jamais l'appareil sur des tapis à longs poils.
- Il est uniquement autorisé d'utiliser l'appareil debout et lorsque ses roulettes sont montées.
- Ne recouvrez pas l'appareil, ne placez aucun objet ni aucun vêtement dessus ni entre les ailettes chauffantes. N'entravez jamais la circulation de l'air autour des ailettes chauffantes par des rideaux ou autres objets du même genre. - Risque d'incendie !
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise de courant reliée à terre.
- Si l'appareil de chauffage est endommagé en tombant ou de toute autre manière, si encore le câble secteur est abîmé, veuillez l'indiquer au spécialiste compétent ou le service après vente de votre région.
- Disposez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la fiche secteur.
- Si l'appareil reste hors circuit pendant une période prolongée, retirez la fiche secteur !
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Cet appareil convient uniquement à l'emploi sous surveillance.
- Si l'appareil de chauffage est tombé à la renverse, tirez la fiche de contact, laissez-le refroidir et mettez-le à nouveau debout.
- **Attention !** Les ailettes chauffantes deviennent brûlantes lors du fonctionnement.
- Ne disposez jamais l'appareil sur des tapis à longs poils.
- Cet appareil ne doit pas être mis en service dans des salles dans lesquelles des substances dangereuses (par ex. des solvants) ou des gaz sont utilisés ou entreposés.
- Maintenez à distance de l'appareil les matières ou gaz inflammables.
- Ne le mettez pas en service dans des salles à risque d'incendie (par ex. où il y a des copeaux de bois).
- Mettez l'appareil de chauffage en service uniquement avec le câble secteur complètement déroulé.
- Respectez un écart minimal de 50 cm avec les objets, murs, etc.
- Non approprié pour le raccordement à des lignes électriques posées fixement.
- N'introduisez aucun corps étranger par les ouvertures de l'appareil  
- Risque de décharge électrique et d'endommagement de l'appareil.
- Les enfants et personnes sous prise de médicaments ou sous l'effet de l'alcool doivent être maintenues à l'écart de l'appareil.
- Les travaux de maintenance et les réparations doivent uniquement être effectuées par un personnel spécialisé autorisé.
- Attention ! Ne couvrez pas l'appareil - Risque d'incendie ! Attention à l'icône sur l'appareil (fig. 5).

## 2. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 Ailettes chauffantes
- 2 Poignée encastrée
- 3 Sélecteur
- 4 Régulateur à thermostat
- 5 Compartiment de rangement pour la ligne secteur
- 6 Roues guides

F

### 3. Montage

#### 3.1 Montage des roulettes (fig. 2 – 3)

Attention ! Afin d'éviter certains endommagements, placez l'appareil de chauffage, la face inférieure tournée vers le haut sur un support mou (par ex. un tapis). Les roues seront vissées au deuxième et dernier espace entre les ailettes.

- Poussez l'étrier de fixation (1) en dessous du radiateur, accrochez-le dans la fixation (2) et vissez-le à fond avec l'écrou à oreilles (3). Répétez la même opération au dernier espace entre les ailettes.

### 4. Caractéristiques techniques :

#### MR 510

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance de chauffage :	1000 W (500 W / 1000 W)
Régulateur à thermostat :	réglable de façon continue
Ailettes chauffantes :	5
Catégorie de protection :	I
Câble secteur :	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

#### MR 715

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance de chauffage :	1500 W (600 W / 900 W / 1500 W)
Régulateur à thermostat :	réglable de façon continue
Ailettes chauffantes :	7
Catégorie de protection :	I
Câble secteur :	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

#### MR 920

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance de chauffage :	2000 W (800 W / 1200 W / 2000 W)
Régulateur à thermostat :	réglable de façon continue
Ailettes chauffantes :	9
Catégorie de protection :	I
Câble secteur :	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

### 5. Utilisation conforme à l'affectation

Cet appareil est exclusivement conçu pour l'emploi privé et non pour un chauffage industriel.

### 6. Mise en service

- Attention ! Contrôlez, avant la mise en service, si la tension présente correspond bien à celle indiquée sur la plaque de données de l'appareil.

Veillez respecter les consignes de sécurité du chapitre 1.

#### 6.1 Interrupteur de fonction (fig. 4) :

##### MR 510 :

- petite puissance de chauffage - mettez l'interrupteur (1) ou (2) en circuit
- puissance de chauffage maximale - mettez l'interrupteur (1+2) en circuit

##### MR 715/MR 920:

- petite puissance de chauffage - mettez l'interrupteur (1) en circuit
- puissance de chauffage moyenne - mettez l'interrupteur (2) en circuit
- puissance de chauffage maximale - mettez l'interrupteur (1+2) en circuit

Vous trouverez la puissance de chauffage possible au point 4 des caractéristiques techniques !

#### 6.2 Régulateur à thermostat / régulateur de température (Abb. 4 / Pos. 3):

Mettez la puissance de chauffage souhaitée avec les deux interrupteurs de fonction. Tournez le régulateur sur « MAX » jusqu'à avoir atteint la température ambiante désirée. Ensuite, tournez le régulateur dans le sens inverse jusqu'à entendre nettement un clic. Le régulateur à thermostat met automatiquement l'élément de chauffage en et hors circuit et assure une température ambiante constante. La condition préalable pour cela est que l'appareil de chauffage soit pourvu d'une puissance calorifique suffisante pour le volume à chauffer.

### 7. Rangement

Si l'appareil de chauffage n'est pas mis en service pendant longtemps, le câble secteur doit être complètement rangé dans le logement prévu à cet effet. L'appareil de chauffage doit être rangé dans un endroit sec et si possible couvert.

## 8. Maintenance et nettoyage

- Faites effectuer les travaux de maintenance et de réparation exclusivement par un atelier électrique dûment autorisé ou un service après vente compétent dans votre pays.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé du point de vue d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit exclusivement être échangé par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) ou par le service après vente compétent dans votre pays dans le respect des prescriptions pertinentes.
- **Attention** : Avant le nettoyage, retirez la fiche de contact - danger de décharge électrique.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon légèrement humide.
- Les ailettes chauffantes sont remplies d'une huile spéciale. Les réparations nécessitant l'ouverture des joints étanches à l'huile doivent exclusivement être effectuées par le service après vente compétent de votre pays. En cas de fuite d'huile, envoyez l'appareil pour contrôle au service après vente compétent de votre pays.

## 9. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
  - Article number of the machine
  - Identification number of the machine
  - Replacement part number of the part required
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Mise au rebut

Les appareils défectueux doivent être mis au rebut conformément aux spécifications. Veuillez vous adresser au service après vente compétent de votre pays.

Les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Prima della messa in esercizio leggere assolutamente le istruzioni per l'uso! L'apparecchio deve essere usato solo come descritto nelle istruzioni. Ogni altro utilizzo non è consentito.
- Conservare bene le istruzioni ed consegnarle eventualmente ai terzi
- Controllate se l'apparecchio sia stato consegnato in perfetto stato. In caso di eventuali danni non collegare l'apparecchio alla presa di corrente.
- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti chiusi ed asciutti.
- Non adatto per l'uso professionale.
- Non coprire l'apparecchio - pericolo d'incendio!
- Posizionare l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Staccare la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio è fuori servizio per un tempo piuttosto lungo!
- Non posizionare l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
- Soltanto per un esercizio controllato.
- Non mettere mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
- Prima di ogni impiego si deve verificare che l'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione, non sia danneggiato. In caso di anomalie rivolgetevi alla ISC GmbH.
- Non aprire mai l'apparecchio e non toccare parti che conducono la corrente – **Pericolo di morte!**
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua – **Pericolo di morte!**
- Non posizionare mai l'apparecchio vicino a locali umidi o bagnati (bagno, doccia, piscina, ecc.). Gli elementi di comando non devono poter essere toccati da una persona che si trovi sotto la doccia, nella vasca da bagno o in una vasca piena di liquido.
- Non utilizzare l'apparecchio in bagno!
- Utilizzate l'apparecchio solo in posizione verticale e dopo aver montato le rotelle.
- Non coprite l'apparecchio, non appoggiate oggetti o indumenti fra le lamelle di riscaldamento. Non ostacolate per nessuna ragione la circolazione dell'aria fra le lamelle di riscaldamento con tende, mobili o simili
  - pericolo di incendio!
- Collegate l'apparecchio solo ad una presa di corrente messa a terra.
- Nel caso in cui il radiatore abbia subito danni cadendo o in altro modo, oppure il cavo di alimentazione sia stato danneggiato, rivolgetevi ad

un tecnico specializzato o al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese.

- Posizionate l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non viene usato per un tempo piuttosto lungo!
- Non mettete l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
- Soltanto per un esercizio controllato.
- Se il radiatore si ribalta, staccate la spina dalla presa di corrente, lasciatelo raffreddare e raddrizzatelo di nuovo.
- Attenzione! Durante il funzionamento le lamelle del radiatore diventano molto calde.
- Non mettete mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
- L'apparecchio non deve venire usato in ambienti nei quali si usano o si tengono sostanze (ad es. solventi, ecc.) o gas infiammabili.
- Tenete lontani dall'apparecchio sostanze o gas facilmente infiammabili.
- Non usate l'apparecchio in locali con pericolo di incendio (per es. rimesse in legno).
- Usate il radiatore solo con il cavo di alimentazione completamente srotolato.
- Rispettate la distanza minima di 50 cm da oggetti, pareti ecc.
- L'apparecchio non è adatto per l'installazione su cavi elettrici fissi.
- Non inserite corpi estranei nelle aperture dell'apparecchio.
- Pericolo di scossa elettrica e di danni all'apparecchio.
- I bambini e le persone sotto l'influsso di medicinali o alcol devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- I lavori di manutenzione e le riparazioni devono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato (fig. 5).

## 2. Descripción del aparato (fig. 1)

- 1 Ranuras disipadoras de calor
- 2 Empuñadura empotrada
- 3 Conmutador graduado de calefacción
- 4 Regulador del termostato
- 5 Compartimento recogecables
- 6 Ruedecillas orientables

### 3. Montaje

#### 3.1 Montaje de las ruedas de transporte (fig. 2 – 3)

¡Atención! A fin de evitar deterioros, coloque el calefactor con el lado inferior hacia arriba sobre una base blanda (p. ej., alfombra). Las ruedas de transporte se atornillan en el segundo y último espacio intermedio de las ranuras.

- Desplace el estribo de fijación (1) bajo el elemento calefactor, cuélguelo de la sujeción (2) y atornillelo fijando con tuercas de mariposa (3). Repita de forma análoga en el último espacio intermedio de las ranuras.

### 4. Características técnicas:

#### MR 510

Tensión nominal: 230 V ~ 50 Hz  
Potencia de caldeo: 1000 W (500 W / 1000 W)

Regulador del termostato:  
Regulable de forma progresiva

Categoría de protección: I  
Cable de red: 3 x 1 mm<sup>2</sup> x 1,25 m  
Ranuras disipadoras de calor: 5

#### MR 715

Tensión nominal: 230 V ~ 50 Hz  
Potencia de caldeo: 1500 W (600 W / 900 W / 1500 W)

Regulador del termostato:  
Regulable de forma progresiva

Categoría de protección: I  
Cable de red: 3 x 1 mm<sup>2</sup> x 1,25 m  
Ranuras disipadoras de calor: 7

#### MR 920

Tensión nominal: 230 V ~ 50 Hz  
Potencia de caldeo: 2000 W (800 W / 1200 W / 2000 W)

Regulador del termostato:  
Regulable de forma progresiva

Categoría de protección: I  
Cable de red: 3 x 1 mm<sup>2</sup> x 1,25 m  
Ranuras disipadoras de calor: 9

### 5. Uso adecuado

El aparato solo ha sido diseñado para uso privado y no para uso industrial.

### 6. Puesta en marcha

¡Atención! Antes de la puesta en marcha, compruebe que la tensión existente concuerde con la indicada en la placa de datos.

Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad indicadas bajo el punto 1.

#### 6.1 Interruttore di funzionamento (Fig. 4)

##### MR 510:

- potenza termica bassa - inserire l'interruttore (1) oppure l'interruttore (2)
- potenza termica massima - inserire gli interruttori (1+2)

##### MR 715/MR 920:

- potenza termica bassa - inserire l'interruttore (1)
- potenza termica media - inserire l'interruttore (2)
- potenza termica massima - inserire gli interruttori (1+2)

Per la potenza termica possibile si veda il punto 4 delle caratteristiche tecniche!

#### 6.2 Termostato/regulador de la temperatura ambiental (fig. 4 / pos. 3):

Conecte la potencia térmica deseada mediante los dos botones pulsadores. Gire el regulador hacia "MAX" hasta que la temperatura ambiental deseada se haya alcanzado. A continuación, gire en sentido inverso el regulador hasta que se escuche un claro clic. El termostato conecta y desconecta el calefactor y se encarga de conseguir que la temperatura ambiental sea prácticamente constante. Condición previa a tal efecto es que el calefactor se encuentre equipado de una potencia de caldeo suficiente para la sala que se ha de calentar.

### 7. Almacenamiento

Si no va a utilizar el calefactor durante cierto tiempo, se ha de guardar completamente el cable de red en el compartimento previsto a tal efecto (fig. 1 / pos. 5). El calefactor se ha de guardar en un lugar seco, almacenándolo, en la medida de lo posible, sin nada que lo cubra.



## 8. Manutenzione e pulizia

- Far eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione esclusivamente da un officina elettrica autorizzata o dal servizio assistenza clienti responsabile per il vostro paese.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dal servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese, rispettando le disposizioni in vigore.
- Attenzione: Prima della pulizia staccare la spina dalla presa di corrente - pericolo di scosse elettriche.
- Per la pulizia del rivestimento usare un panno leggermente umido.
- Le lamelle di riscaldamento sono riempite con un olio speciale. Le riparazioni che richiedano l'apertura della guarnizione dell'olio devono essere eseguite solo dal servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese. In caso di fuoriuscita d'olio si deve spedire l'apparecchio al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese per una verifica.

## 9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Smaltimento

Gli apparecchi difettosi devono essere smaltiti in modo regolare. Rivolgetevi al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese.

Gli accessori e l'imballaggio devono venire riciclati in modo ecologico. Le parti in plastica portano i rispettivi contrassegni per il riciclaggio separato.

## 1. Veiligheidsinstructies

- Neem zeker vóór ingebruikneming de handleiding in acht! Het toestel mag alleen worden gebruikt zoals beschreven in de handleiding. Elk ander gebruik is ontoelaatbaar.
- Bewaar de handleiding goed en geef ze, indien nodig, door aan derden.
- Controleer of het toestel in perfecte staat is geleverd. Bij eventuele beschadigingen het toestel niet aansluiten.
- Voordat u het toestel aanzet dient u het op beschadigingen te controleren, vooral de netkabel. Bij beschadigingen gelieve zich tot de in uw land geautoriseerde klantendienst te wenden.
- Leg de netkabel zodat men er niet kan over struikelen.
- De netkabel niet over onderdelen van het toestel leiden die warm worden als het toestel in werking is.
- Netstekker nooit aan de netkabel de contactdoos uit trekken! Het toestel nooit aan de netkabel dragen of verplaatsen door aan de kabel te trekken.
- De netkabel nooit klemmen, noch scherpe kanten trekken, noch boven warme kookplaten of open vlammen leggen.
- Niet geschikt voor industriële doeleinden.
- Het toestel enkel in gesloten droge ruimtes gebruiken.
- Toestel nooit openen en nooit onderdelen waarop spanning staat aanraken – **levensgevaar!**
- Niet gebruiken in de buurt van wastafels, wateraansluitingen, zwembaden en ook niet in de badkamer!
- Toestel nooit in water doppen – **levensgevaar!**
- Het toestel nooit in de buurt van vochtige ruimtes of natte cellen (badkamer, douchecel, zwembad etc.) opstellen. Bedieningselementen mogen door een persoon die zich onder de douche, onder een met vloeistof gevuld vat of in de badkuip bevindt niet kunnen worden aangeraakt.
- Nooit het toestel met natte handen bedienen.
- Het toestel mag slechts recht staand en met gemonteerde loopwieltjes worden gebruikt.
- Het toestel niet afdekken, geen voorwerpen of kleding boven op of tussen de verwarmingsribben leggen. Geenszins de luchtcirculatie rond de verwarmingsribben hinderen door voorhangen, meubelen of dergelijks  
- brandgevaar!
- Het toestel alleen op een geaarde contactdoos aansluiten.
- Werd het verwarmingstoestel door omvallen of op een andere wijze beschadigd of werd de netkabel beschadigd, gelieve een gekwalificeerde vakman of de voor uw land geautoriseerde klantendienst te verwittigen.
- Het toestel opstellen zodat de netstekker altijd toegankelijk is.
- Is het toestel een tijdje buiten bedrijf, trek dan de netstekker uit de contactdoos!
- Het toestel niet onmiddellijk onder een contactdoos opstellen.
- Gebruik van het toestel enkel onder toezicht.
- Is het verwarmingstoestel omvergevallen, netstekker uit de contactdoos trekken, het toestel laten afkoelen en opnieuw oprichten.
- Voorzichtig! Verwarmingsribben worden heet terwijl het toestel in werking is.
- Het toestel nooit op een tapijt met lange pooldraden opstellen.
- Het toestel mag niet in ruimtes worden gebruikt waarin er gebruik wordt gemaakt van licht brandbare stoffen (b.v. oplosmiddelen etc.) of gassen of waarin deze stoffen of gassen worden bewaard.
- Licht brandbare stoffen of gassen weghouden van het toestel.
- Niet in aan brandgevaar blootstaande ruimtes (b.v. houten loods) gebruiken.
- Verwarmingstoestel enkel met helemaal afgerolde netkabel gebruiken.
- Minimumafstand van 50 cm van voorwerpen, wanden, enz. in acht nemen.
- Niet geschikt voor aansluiting op vast geïnstalleerde elektrische leidingen.
- Geen vreemde voorwerpen de openingen van het toestel in voeren.  
- Gevaar voor elektrische schok en beschadiging van het toestel.
- Kinderen en personen onder invloed van geneesmiddelen of alcohol weghouden van het toestel.
- Onderhouds- en herstelwerkzaamheden mogen alleen door geautoriseerd vakpersoneel worden doorgevoerd.
- Let op! Het toestel niet afdekken – brandgevaar! Neem het symbool op het toestel in acht (fig. 5).

NL

## 2. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

- 1 Verwarmingsribben
- 2 Greeptrog
- 3 Verwarmingsstand-schakelaar
- 4 Thermostaatregelaar
- 5 Opbergvak voor netkabel
- 6 Zwenkwieltjes

## 3. Montage

### 3.1 Montage van de loopwieltjes (fig. 2-3)

Let op! Om beschadigingen te voorkomen het verwarmingstoestel met de onderkant naar boven op een zachte onderlaag (b.v. tapijt) plaatsen.

- Bevestigingsbeugel (1) onder het radiatorelement schuiven, in de houder (2) vasthaken en met de vleugelmoer (3) vastschroeven. Ga op dezelfde manier te werk bij de laatste ribtussenruimte.

## 4. Technische gegevens:

### MR 510

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Verwarmingsvermogen:	1000 W (500 W/1000 W)
Thermostaatregelaar:	traploos instelbaar
Verwarmingsribben:	5
Bescherming klasse:	I
Netkabel:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

### MR 715

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Verwarmingsvermogen:	1500 W (600 W/900 W/1500 W)
Thermostaatregelaar:	traploos instelbaar
Verwarmingsribben:	7
Bescherming klasse:	I
Netkabel:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

### MR 920

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Verwarmingsvermogen:	2000 W (800 W/1200 W/2000 W)
Thermostaatregelaar:	traploos instelbaar
Verwarmingsribben:	9
Bescherming klasse:	I
Netkabel:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

## 5. Reglementair gebruik

Het toestel is enkel berekend voor de particuliere sector en niet als een industriële verwarming.

## 6. Inbedrijfstelling

Let op! Vóór inbedrijfstelling controleren of de voorhanden zijnde spanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje.

Neem de veiligheidsinstructies vermeld onder punt 1 in acht.

### 6.1 Functieschakelaar (fig. 4):

#### MR 510:

laag vermogen – schakelaar (1) of schakelaar (2) inschakelen  
maximaal vermogen – schakelaar (1+2) inschakelen

#### MR 715/MR 920:

laag vermogen – schakelaar (1) inschakelen  
middelmatig vermogen – schakelaar (2) inschakelen  
maximaal vermogen – schakelaar (1+2) inschakelen

Het mogelijke thermische vermogen vindt u in de technische gegevens onder punt 4!

### 6.2 Thermostaatregelaar/kamertemperatuurregelaar (Fig. 4, pos. 3):

Schakel het gewenste verwarmingsvermogen in d.m.v. de twee functieschakelaars. Draai de regelaar op "MAX" tot de gewenste kamertemperatuur bereikt is. Draai dan de regelaar terug tot duidelijk een klikken te horen is. De thermostaatregelaar schakelt het verwarmingstoestel automatisch in en uit en zorgt voor een nagenoeg constante kamertemperatuur. Dit veronderstelt dat het verwarmingstoestel beschikt over een voldoende thermisch vermogen voor de te verwarmen ruimte.

## 7. Berging

Indien het verwarmingstoestel een tijdje niet wordt gebruikt, dient de netkabel volledig in het daarvoor voorziene vak te worden geborgen. Het verwarmingstoestel dient op een droge plaats, indien mogelijk, afgedekt te worden opgeborgen.



## 8. Onderhouden en schoonmaken

- Onderhouds- en herstelwerkzaamheden uitsluitend door een geautoriseerde elektrowerkplaats of door in uw land geautoriseerde klantendienst laten uitvoeren.
- De netkabel dient regelmatig op defecten of beschadigingen te worden gecontroleerd. Een beschadigde netkabel mag alleen door de elektrovakman of door de in uw land geautoriseerde klantendienst mits inachtneming van de desbetreffende bepalingen worden vervangen.
- Let op: Vóór een schoonmaakbeurt altijd de netstekker uit de contactdoos trekken – gevaar voor een elektrische schok.
- Gebruik een lichte vochtige doek om de behuizing schoon te maken.
- De verwarmingsribben zijn met een speciale olie gevuld. Herstellingen waarvoor de oliedichting moet worden geopend mogen alleen door de in uw land geautoriseerde klantendienst worden uitgevoerd. Indien olie ontsnapt, dient het toestel te controle naar de in uw land geautoriseerde klantendienst ter worden verstuurd.

## 9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Afvalbeheer

Defecte toestellen dienen naar behoren te worden verwijderd. Wendt u zich tot de in uw land geautoriseerde klantendienst.  
Zorg ervoor dat accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

**E****1. Instrucciones de seguridad**

- ¡Antes de la puesta en marcha es imprescindible tener en cuenta el manual de instrucciones! Usar el aparato únicamente según se describe en dicho manual. No está permitido cualquier otro uso.
- Guardar bien las instrucciones y, en caso necesario, entregar a un tercero.
- Comprobar que el aparato haya sido suministrado en buen estado. No conectar el aparato en caso de que haya sufrido algún daño.
- Antes de cada puesta en marcha, se ha de comprobar que el aparato y, en particular, el cable de conexión no presenten daños. En caso de daños, se ha de dirigir a ISC GmbH.
- Coloque el cable de conexión de tal modo que no se tropiece con él.
- El cable de red no debe pasar por encima de piezas del aparato a elevada temperatura.
- ¡No desenchufar tirando del cable! No transportar o arrastrar jamás el aparato tirando del cable.
- No enrollar el cable alrededor del aparato.
- No aplastar el cable o pasarlo por aristas vivas, ni por encima de encimeras calientes o llama viva.
- No es adecuado para uso industrial.
- Utilizar el aparato sólo en espacios cerrados y secos.
- No abrir jamás el aparato ni entrar en contacto con piezas con tensión aplicada: **¡Peligro de muerte!**
- ¡No utilizar el aparato en las inmediaciones de lavabos, tomas de agua, piscinas, ni tampoco en el baño!
- No sumergir jamás el aparato en agua: **¡Peligro de muerte!**
- No colocar nunca el aparato en las inmediaciones de lugares húmedos o mojados (baño, ducha, piscina, etc.). Las personas que se encuentren en la ducha, en contacto con recipientes llenos de líquido o en la bañera no deben tocar los elementos de mando.
- Jamás operar el aparato con las manos húmedas.
- Utilizar el aparato únicamente en vertical y con las ruedecillas montadas.
- No cubrir el aparato, no colocar objetos o ropa sobre la superficie o barras de caldeo. No impedir la circulación de aire en torno a las barras de caldeo, por ejemplo con cortinas, muebles o similares:  
¡Peligro de incendio!
- Conectar el aparato únicamente a una toma de corriente con puesta a tierra.
- Si el calefactor se dañara por caída o por otra causa o el cable de conexión resultara

deteriorado, consultar a un especialista cualificado o con el servicio de asistencia técnica competente de su país.

- Coloque el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- ¡En caso de dejar el aparato fuera de servicio durante algún tiempo, desenchúfelo!
- No coloque directamente el aparato debajo de un enchufe.
- No deje funcionar nunca el aparato sin vigilancia.
- Si se ha caído el calefactor, desenchúfelo, deje que se enfríe y vuelva a incorporarlo.
- ¡Cuidado! Las barras de caldeo funcionan a una elevada temperatura.
- No colocar nunca el aparato sobre alfombras de hilo largo.
- No se puede poner en funcionamiento el aparato en espacios donde se utilicen o almacenen gases o productos inflamables (p. ej., disolventes, etc.).
- Mantener alejados del aparato aquellos gases o productos altamente inflamables.
- No poner en funcionamiento en recintos con peligro de incendio (p. ej., cobertizos de madera).
- Poner en funcionamiento el calefactor solo con el cable de red completamente desenrollado.
- Asegurarse de que haya una distancia mínima de 50 cm a cualquier objeto, paredes, etc.
- No adecuado para la instalación a cableado eléctrico fijo.
- No introducir objetos en los orificios del aparato.
- ¡Peligro de descarga eléctrica y daños en el aparato!
- Mantener alejados del aparato a los niños, así como a las personas que se encuentren bajo los efectos de medicamentos o alcohol.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo deben ser realizados por personal especializado autorizado.
- ¡Atención! ¡No cubrir el aparato! ¡Peligro de incendio! Tener en cuenta el símbolo que aparece sobre el aparato (fig. 5).

**2. Descripción del aparato (fig. 1)**

- 1 Ranuras disipadoras de calor
- 2 Empuñadura empotrada
- 3 Conmutador graduado de calefacción
- 4 Regulador del termostato
- 5 Compartimento recogeables
- 6 Ruedecillas orientables

### 3. Montaje

#### 3.1 Montaje de las ruedas de transporte (fig. 2 – 3)

¡Atención! A fin de evitar deterioros, coloque el calefactor con el lado inferior hacia arriba sobre una base blanda (p. ej., alfombra). Las ruedas de transporte se atornillan en el segundo y último espacio intermedio de las ranuras.

- Introduzca las ruedas de transporte (1) en la sujeción (2) y atornillelas fijándolas con tuercas de sombrerete (3).

### 4. Características técnicas:

#### MR 510

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de caldeo:	1000 W (500 W / 1000 W)
Regulador del termostato:	Regulable de forma progresiva
Categoría de protección:	I
Cable de red:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m
Ranuras disipadoras de calor:	5

#### MR 715

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de caldeo:	1500 W (600 W / 900 W / 1500 W)
Regulador del termostato:	Regulable de forma progresiva
Categoría de protección:	I
Cable de red:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m
Ranuras disipadoras de calor:	7

#### MR 920

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de caldeo:	2000 W (800 W / 1200 W / 2000 W)
Regulador del termostato:	Regulable de forma progresiva
Categoría de protección:	I
Cable de red:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m
Ranuras disipadoras de calor:	9

### 5. Uso adecuado

El aparato solo ha sido diseñado para uso privado y no para uso industrial.

### 6. Puesta en marcha

¡Atención! Antes de la puesta en marcha, compruebe que la tensión existente concuerde con la indicada en la placa de datos.

Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad indicadas bajo el punto 1.

#### 6.1 Botón pulsador (Fig. 4):

##### MR 510:

- Potencia térmica reducida - conecte el interruptor (1) o el interruptor (2)
- Potencia térmica máxima - conecte los interruptores (1+2)

##### MR 715/MR 920:

- Potencia térmica reducida - conecte el interruptor (1)
- Potencia térmica media - conecte el interruptor (2)
- Potencia térmica máxima - conecte los interruptores (1+2)

¡Puede consultar la potencia térmica obtenible en las características técnicas del punto 4!

#### 6.2 Termostato/regulador de la temperatura ambiental (fig. 4 / pos. 3):

Conecte la potencia térmica deseada mediante los dos botones pulsadores. Gire el regulador hacia "MAX" hasta que la temperatura ambiental deseada se haya alcanzado. A continuación, gire en sentido inverso el regulador hasta que se escuche un claro clic. El termostato conecta y desconecta el calefactor y se encarga de conseguir que la temperatura ambiental sea prácticamente constante. Condición previa a tal efecto es que el calefactor se encuentre equipado de una potencia de caldeo suficiente para la sala que se ha de calentar.

### 7. Almacenamiento

Si no va a utilizar el calefactor durante cierto tiempo, se ha de guardar completamente el cable de red en el compartimento previsto a tal efecto (fig. 1 / pos. 5). El calefactor se ha de guardar en un lugar seco, almacenándolo, en la medida de lo posible, sin nada que lo cubra.

**E**

## 8. Mantenimiento y limpieza

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deberán ser realizados exclusivamente por un taller eléctrico autorizado o por el servicio de asistencia técnica competente de su país.
- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por el servicio de asistencia técnica competente de su país teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.
- Atención: Desenchufar antes de realizar trabajos de limpieza. ¡Peligro de sufrir una descarga eléctrica!
- Para limpiar la caja utilice un paño ligeramente húmedo.
- Las barras de caldeoestán llenas de un aceite especial. Las reparaciones que requieran abrir el retén de aceite solo podrán ser llevadas a cabo por el servicio de asistencia técnica competente de su país. En caso de fugas de aceite, enviar el aparato al servicio de asistencia técnica competente de su país.

## 9. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
  - Número de artículo del aparato
  - Número de identificación del aparato
  - Número de la pieza de recambio solicitada
- Los precios y la información actual se hallan en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Eliminación de residuos:

Eliminar los aparatos inservibles de forma adecuada. Para ello consultar con el servicio de asistencia técnica competente de su país.  
Eliminar los accesorios y el embalaje de manera ecológica para facilitar su posterior reciclaje. Las piezas de plástico están marcadas para su posterior reciclaje.

## 1. Turvallisuusmääräykset

- Pehdy ennen laitteen käyttöönottoa ehdottomasti käyttöohjeeseen! Laitetta saa käyttää ainoastaan siinä kuvatulla tavalla. Kaikkinaisen muu käyttö on kielletty.
- Säilytä käyttöohje huolella ja luovuta se tarvittaessa laitteen mukana.
- Tarkasta, onko laite toimitettu moitteettomassa kunnossa. Jos se on vahingoittunut, älä liitä sitä sähköverkkoon.
- Ennen joka käyttöä tulee tarkastaa, onko laite ja erityisesti verkkojohto vahingoittunut. Käännä vahinkojen vuoksi ISC GmbH:n puoleen.
- Vedä verkkojohto niin, ettei siihen voi kompastua.
- Älä vedä verkkojohtoa käytössä kuumenevien laitteen osien ylitse.
- Älä koskaan vedä verkkopistoketta johdosta irti pistorasiasta! Älä koskaan kannna laitetta johdosta tai liikuta sitä johdosta vetäen.
- Älä koskaan kierrä verkkojohtoa laitteen ympärille.
- Älä koskaan jätä verkkojohtoa puristuksiin, vedä sitä terävien reunojen yli tai laske sitä kuuman keittolevyn tai avotulen yli.
- Ei sovellu pienteollisuuskäyttöön.
- Käytä laitetta vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Älä koskaan avaa laitetta ja koske jännitteellisiin osiin – **Hengenvaara!**
- Älä käytä laitetta pesuallaiden, vesiliitäntöjen, uima-altaiden tai kylpyhuoneiden lähellä!
- Älä koskaan upota laitetta veteen – **Hengenvaara!**
- Älä koskaan aseta laitetta kosteiden tilojen tai märkäsolujen (kylpyhuoneen, suihkun, uima-altaan tms.) lähelle. Suihkussa, nesteellä täytetyssä altaassa tai kylpyammeessa oleva henkilö ei saa päästä koskemaan laitteen käyttölaiteisiin.
- Älä koskaan käytä laitetta märin käsin.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan pystyasennossa sen seistessä pyöriillään.
- Laitetta ei saa peittää, lämmitinrippojen päälle tai väliin ei saa panna mitään tavaroita tai vaatekappaleita. Ilman kiertoa rippojen ympäri ei saa missään tapauksessa estää verhoja, huonekaluja tms.
- - Palovaara!
- Liitä laite ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos lämmitin on vahingoittunut kaatuessaan tai muuten, tai jos verkkoliitäntäjohto on vahingoittunut, ota yhteyttä alan ammattihenkilöön tai maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.
- Aseta laite sellaiseen paikkaan, että ulotut

- verkkopistokkeeseen milloin vain.
- Jos laite on pitempään käyttämättä, irrota verkkopistoke!
- Älä aseta laitetta välittömästi pistorasian alapuolelle.
- Vain valvottuun käyttöön.
- Jos lämmitin on kaatunut, irrota verkkopistoke, anna laitteen jäähtyä ja aseta se jälleen pystyasentoon.
- Varo! Lämmitysripat kuumenevat käytön aikana.
- Älä koskaan aseta laitetta pitkänukkaiselle matolle.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa käytetään tai varastoidaan tulenarkoja aineita (esim. liuotteita jne.) tai kaasuja.
- Pidä helposti syttyvät aineet tai kaasut poissa laitteen ympäristöstä.
- Älä käytä tulenarossa tiloissa (esim. puuvajassa).
- Käytä lämmitintä vain verkkojohdon ollessa kokonaan aukkikelattuna.
- Säilytä 50 cm vähimmäisetäisyys esineisiin, seinäin jne.
- Ei sovellu asennettavaksi kiinteästi asennettuihin sähköjohtoihin.
- Älä työnnä mitään vieraita esineitä laitteen aukkoihin.
- Sähköiskuvaara ja laitteen vahingoittumisvaara.
- Pidä lapset sekä lääkkeitä tai alkoholin vaikutuksen alaiset henkilöt poissa laitteen lähistöltä.
- Huoltotoimet ja korjaukset saa suorittaa ainoastaan valtuutettu alan ammattihenkilö.
- Huomio! Laitetta ei saa peittää - palovaara! Noudata laitteessa olevaa merkkiä (kuvat 5).

## 2. Laitteen kuvaus (kuvat 1)

- 1 Lämmityslamellit
- 2 Kahvasyvennys
- 3 Lämmitystehokytin
- 4 Termostaattisäädin
- 5 Verkkojohdon säilytyslokero
- 6 Ohjauspyörät

## 3. Asennus

### 3.1 Rullapyörän asennus (kuvat 2 – 3)

Huomio! Vaurioitumisen välttämiseksi tulee lämmitin asettaa pehmeälle alustalle (esim. matolle) alapuoli ylöspäin. Rullapyörät ruuvataan kiinni lamellien toiseen ja takimmaiseen välitilaan.

- Työnnä molemmat rullapyörät (1) pidikkeeseen (2)

**FIN**

ja ruuvaa ne kiinni hattumutterilla (3).

#### 4. Tekniset tiedot:

##### MR 510

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Lämmitysteho:	1000 W (500 W / 1000 W)
Termostaattisäädin:	säädettävissä portaattomasti
Kuumennuslamellit:	5
Suojaluokka:	I
Verkkojohto:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

##### MR 715

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Lämmitysteho:	1500 W (600 W / 900 W / 1500 W)
Termostaattisäädin:	säädettävissä portaattomasti
Kuumennuslamellit:	7
Suojaluokka:	I
Verkkojohto:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

##### MR 920

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Lämmitysteho:	2000 W (800 W / 1200 W / 2000 W)
Termostaattisäädin:	säädettävissä portaattomasti
Kuumennuslamellit:	9
Suojaluokka:	I
Verkkojohto:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

#### 5. Määräysten mukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön eikä pienteollisuuden lämmittimeksi.

#### 6. Käyttöönotto

- Huomio! Tarkasta ennen käyttöönottoa, vastaako käytettävissä oleva verkkojännite laitteen tyyppikilvessä annettuja tietoja.

Noudata kohdassa 1 annettuja turvallisuusmääräyksiä.

##### 6.1 Toimintokatkaisin (kuva 4):

###### MR 510:

- vähäinen lämmitysteho – kytke katkaisin (1) tai (2) päälle
- suurin lämmitysteho – kytke katkaisimet (1+2) päälle

22

##### MR 715/MR 920:

- vähäinen lämmitysteho – kytke katkaisin (1) päälle
- keskimääräinen lämmitysteho – kytke katkaisin (2) päälle
- suurin lämmitysteho – kytke katkaisimet (1+2) päälle

Mahdollisen lämmitystehon löydät teknisistä tiedoista kohdasta 3!

#### 6.2 Termostaattisäädin / huoneenlämpösäädin (Abb. 4 / Pos. 3):

Kytke laitteeseen haluttu lämmitysteho molempien monitoimikatkaisimien avulla. Käännä säädintä „MAX“-asentoa kohti, kunnes haluttu huoneen lämpötila on saavutettu. Käännä sitten säädintä takaisinpäin, kunnes selvästi kuultava naksahdus tulee. Termostaattisäädin kytkee lämmityslaitteen automaattisesti päälle ja pois ja huolehtii lähes tasaisesta huoneen lämpötilasta. Sen edellytyksenä on, että lämmityslaitteen lämmitysteho on riittävä lämmitettävän huoneen kokoon nähden.

#### 7. Säilytys

Jos lämmityslaitetta ei käytetä pitempään aikaan, tulee verkkojohto panna kokonaan sille varattuun lokeroon. Lämmityslaitte tulee säilyttää kuivassa paikassa, mikäli mahdollista peitettynä.

#### 8. Huolto ja puhdistus

- Huolto- ja korjaustoimet saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattikorjaamo tai maasi valtuutettu tekninen asiakaspalvelu.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko verkkoliitännät johdossa vikaa tai vaurioita. Vahingoittuneen verkkojohdon saa vain sähköalan ammattikorjaaja tai maasi valtuutettu tekninen asiakaspalvelu vaihtaa uuteen laitetta koskevia määräyksiä noudattaen.
- Huomio: Irroita verkkopistoke ennen puhdistusta – sähköiskun vaara.
- Käytä laitteen kuoren puhdistukseen hieman kosteaa riepua.
- Kuumennusripat on täytetty erikoisöljyllä. Sellaiset korjaukset, joita varten tulee öljytiiviste avata, saa suorittaa ainoastaan maasi valtuutettu tekninen asiakaspalvelu. Jos laitteesta valuu öljyä, tulee laite lähettää tarkastettavaksi maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.

## 9. Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Tämänhetkiset hinnat ja tiedot löydät nettisivustosta  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Hävittäminen

Violliset laitteet tulee hävittää määräysten mukaisesti.  
Ota yhteyttä maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.

Lisävarusteet ja pakkausmateriaalit tulee toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Muoviosat on varustettu merkinnöillä lajipuhdasta uusiokäyttöä varten.

## 1. Säkerhetsanvisningar

- Beakta tvinget bruksanvisningen innan du tar fläkten i bruk. Fläkten får endast användas på de sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Alla andra sätt är förbjudna.
- Förvara bruksanvisningen på en säker plats och se till att den medföljer om du säljer fläkten vidare.
- Kontrollera att fläkten är i fullgott skick vid leverans. Anslut inte fläkten till nätet om den är skadad.
- Varje gång innan du använder fläkten, kontrollera särskilt om nätkabeln är skadad. Kontakta din kundtjänst om du kan konstatera skador.
- Lagg nätkabeln så att man inte kan snava över den.
- Lagg inte nätkabeln över delar på fläkten som blir varma under drift.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur stickuttaget genom att dra i kabeln! Bär aldrig fläkten i nätkabeln och dra inte i kabeln för att flytta på fläkten.
- Linda aldrig nätkabeln runt om fläkten.
- Kläm aldrig in nätkabeln, dra den inte över vassa kanter och lägg den inte över varma spisplattor eller öppna lågor.
- Inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Använd fläkten endast i slutna och torra utrymmen.
- Öppna aldrig fläkten och rör inte vid spänningsförande delar – **livsfara!**
- Använd inte fläkten i närheten av tvättfat, vattenanslutningar, simbassänger eller i badrummet!
- Doppa aldrig fläkten i vatten – **livsfara!**
- Ställ aldrig fläkten i närheten av fuktiga rum eller våtutrymmen (bad, dusch, simbassäng osv). En person som befinner sig under duschen, i ett badkar eller en annan behållare med vätska ska inte kunna komma åt reglagen .
- Ta inte på fläktens reglage om du har våta händer.
- Radiatorn får endast användas om den står upprätt och hjulen har monterats.
- Täck inte över radiatorn och lägg inga föremål eller kläder ovanpå eller mellan värmeflänsarna. Luftcirkulationen runt om värmeflänsarna får aldrig blockeras av gardiner, möbler eller liknande - **Brandfara!**
- Radiatorn får endast anslutas till ett jordat stickuttag.
- Om radiatorn har fallit omkull och skadats, eller har skadats på annat sätt, eller om nätkabeln har skadats, så måste du kontakta en kvalificerad installatör eller vår kundtjänst.
- Ställ radiatorn så att du alltid kan komma åt stickkontakten.
- Dra ut stickkontakten om du inte ska använda radiatorn under längre tid.
- Ställ inte radiatorn direkt under ett vägguttag.
- Får endast användas under uppsikt.
- Om radiatorn har vält, dra ut stickkontakten, låt radiatorn svalna och ställ sedan upp den på nytt.
- Varning! Värmeflänsarna blir varma under drift.
- Ställ aldrig radiatorn på mattor med lång lugg.
- Radiatorn får inte användas i rum där eldfarliga ämnen (t ex lösningsmedel eller liknande) eller gas används eller förvaras.
- Håll mycket brandfarliga ämnen och gaser på avstånd från radiatorn.
- Använd inte radiatorn i lättantändliga utrymmen (t ex träskjul).
- Se till att nätkabeln har rullats av helt innan du tar radiatorn i drift.
- Beakta det minsta tillåtna avståndet 50 cm till andra föremål, väggar osv.
- Inte lämpad för installation i det fasta elnätet.
- Stick inte in några främmande föremål i radiatorns öppningar.
  - Risk för strömslag och skador på radiatorn.
- Se till att barn eller personer som är påverkade av läkemedel eller alkohol inte vistas i närheten av radiatorn.
- Underhåll och reparation får endast utföras av behörig, kvalificerad personal.
- Obs! Täck inte över fläkten – **brandfara!** Beakta symbolen på fläkten (bild 5).

## 2. Beskrivning av radiatorn (bild 1)

- 1 Värmeflänsar
- 2 Handtag
- 3 Brytare för effektläge
- 4 Termostatreglering
- 5 Förvaringsfack för nätkabel
- 6 Hjul

## 3. Montering

### 3.1 Montera hjulen (bild 2 - 3)

- Obs! Lagg radiatorn upp och ned på ett mjukt underlag, t ex en matta så att inga onödiga skador uppstår.
- Skjut in en fästbygel (1) under elementet, häng in i hållaren (2) och skruva fast med vingmuttern (3). Gör på samma sätt vid sista mellanrummet mellan värmeflänsarna.



#### 4. Tekniska data

##### MR 510

Nominell spänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektlägen:	1000 W (500 W / 1000 W)
Termostatreglering:	Steglös reglerbar
Värmeflänsar:	5
Kapslingsklass:	I
Nätkabel:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

##### MR 715

Nominell spänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektlägen:	1500 W (600 W / 900 W / 1500 W)
Termostatreglering:	Steglös reglerbar
Värmeflänsar:	7
Kapslingsklass:	I
Nätkabel:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

##### MR 920

Nominell spänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektlägen:	2000 W (800 W / 1200 W / 2000 W)
Termostatreglering:	Steglös reglerbar
Värmeflänsar:	9
Kapslingsklass:	I
Nätkabel:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

#### 5. Ändamålsenlig användning

Radiatorn är endast avsedd för privat bruk och är inte dimensionerad för användning i yrkesmässig miljö.

#### 6. Driftstart

Obs! Innan du tar radiatorn i drift, kontrollera att spänningen i elnätet stämmer överens med spänningen som anges på typskylten.

Beakta säkerhetsanvisningarna under punkt 1.

##### 6.1 Funktionsbrytare (bild 4):

###### MR 510:

- slå på brytaren (1) eller (2) för lågt effektläge
- slå på brytarna (1+2) för maximalt effektläge

###### MR 715/MR 920:

- slå på brytaren (1) för lågt effektläge
- slå på brytaren (2) för medelstarkt effektläge
- slå på brytarna (1+2) för maximalt effektläge

Värmeeffekten som kan uppnås anges i tekniska data under punkt 3!

##### 6.2 Termostatreglering / rumtemperaturreglering (bild 4 - pos. 3)

Ställ in avsett effektläge med de båda funktionsbrytarna. Vrid regleringen till "MAX" tills önskad rumtemperatur har nåtts. Vrid därefter tillbaka regleringen tills du tydligt hör ett klickande ljud. Termostatregleringen kopplar in resp. ifrån konvektorelementet automatiskt och ger därmed en näst intill konstant rumtemperatur. En förutsättning för detta är dock att elementets värmeeffekt är tillräckligt hög för rummet som ska värmas upp.

#### 7. Förvaring

Om du inte ska använda radiatorn under längre tid, måste hela nätkabeln förvaras i förvaringsfacket. Förvara radiatorn på en torr plats, helst övertäckt.

#### 8. Underhåll och rengöring

- Låt endast en behörig elverkstad eller vår kundtjänst utföra underhåll och reparation.
- Kontrollera i regelbundna intervaller om nätkabeln är defekt eller skadad. En skadad nätkabel får endast bytas ut en behörig elinstallatör eller av vår kundtjänst, varvid gällande bestämmelser ska beaktas.
- Varning! Dra ut stickkontakten innan du rengör radiatorn – risk för elektriska stötar.
- Använd en fuktig duk för att rengöra radiatorns kåpa.
- Värmeflänsarna har fyllts med en specialolja. Reparationer som innebär att oljepackningen måste öppnas får endast utföras av vår kundtjänst. Om olja läcker ut måste radiatorn skickas in till behörig kundtjänst.

#### 9. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
  - Produktens artikelnummer
  - Produktens ID-nr.
  - Reservdelsnumret för reservdelen
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

S

### 10. Avfallshantering

Defekta radiatorer måste avfallshanteras enligt gällande föreskrifter. Kontakta vår kundtjänstavdelning.

Tillbehör och förpackningsmaterial kan lämnas in för miljövänlig återvinning. Plastdelarna har markerats för att underlätta källsorteringen.

## 1. Varnostna navodila

- Pred zagonom se nujno ravnajte po navodilu za uporabo! Napravo lahko uporabljate le tako, kot je v navodilu opisano. Vsakršna drugačna uporaba je nedopustna.
- Navodilo dobro shranite in ga eventualno tretji osebi dajte naprej.
- Preverite ali je naprava bila dobavljena v brezhibnem stanju. Pri eventualnih poškodbah napravo ne priključite.
- Pred vsako uporabo je potrebno glede poškodb pregledati napravo in še posebej omrežni kabel. V primeru poškodb se obrnite na ISC GmbH.
- Omrežni kabel položite tako, da se preko kabla ni mogoče spotakniti.
- Omrežnega kabla ne vodite preko delov naprave, ki so pri delovanju vroči.
- Vtikača nikoli ne potegnite iz električne priključne vtičnice tako, da bi ga vlekli za omrežni kabel! Naprave nikoli ne nosite tako, da bi jo držali za omrežni kabel. Naprave nikoli ne premikajte tako, da bi jo vlekli za omrežni kabel.
- Omrežnega kabla nikoli ne ovijajte okoli naprave.
- Omrežnega kabla nikoli ne smete vkleščiti, ga vleči preko ostrih robov ali ga polagati na vroče plošče štedilnika ali na odprti ogenj.
- Naprava ni ustrezna za obrtne namene.
- Napravo uporabljajte le v zaprtih in suhih prostorih.
- Napravo nikoli ne odpirajte in nikoli se ne dotikajte delov, ki so pod napetostjo – **Smrtna nevarnost!**
- Naprave ne uporabljajte v bližini umivalnika, vodnih priključkov, kopališč in kopalnice!
- Napravo nikoli ne potaplajte v vodo – **Smrtna nevarnost!**
- Naprave nikoli ne postavljajte v prostorih z vodno napeljavo (kopalnica, tuš ali kopališče idr.) ali v bližini mokrih prostorov. Osebe, ki se nahajajo pod prho, v kopalni kadi ali v posodah napolnjenih z vodo, se ne smejo dotikati upravljalnih elementov.
- Z napravo nikoli ne upravljajte z mokrimi rokami.
- Napravo lahko uporabljate le v pokončnem stanju in z montiranimi tekalnimi kolesci.
- Naprave ne pokrivajte, na ali med grelna rebra ne polagajte nobenih predmetov ali oblek. V nobenem primeru ne ovirajte kroženja zraka med grelnimi rebri (zavesa, pohištvo ali podobno) – nevarnost požara!
- Napravo priključite le na ozemljeno omrežno električno vtičnico.
- Če se je naprava poškodovala pri padcu ali drugače oz. se je poškodoval omrežni električni kabel, je o tem potrebno obvestiti kvalificiranega strokovnjaka ali servisno službo, ki je pooblaščen v vaši državi.
- Napravo postavite tako, da je omrežni električni vtičnik vsak čas dostopen.
- Če naprave dalj časa ne uporabljate, potegnite vtičnik iz električne priključne vtičnice!
- Naprave ne postavljajte neposredno pod električno priključno vtičnico.
- Le za delovanje pod nadzorom.
- Če se je naprava prevrnila, je potrebno potegniti vtičnik iz električne priključne vtičnice ter počakajte, da se naprava ohladi in jo ponovno postavite pokonci.
- Previdnost! Grelne rebra postanejo med delovanjem zelo vroča.
- Naprave nikoli ne postavljajte na dolgovlaknaste preproge.
- Naprave ne smete uporabljati v prostorih, v katerih se shranjujejo ali uporabljajo vnetljive snovi ali plini (n.pr. razredčila itd.).
- Hitro vnetljive snovi ali pline ne pustite blizu naprave.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, v katerih obstaja nevarnost požara (n.pr. drvarnica).
- Grelno napravo uporabljajte le s popolnoma odvitim omrežnim električnim kablom.
- Upošteвайте minimalno oddaljenost 50ih cm od predmetov, sten itd.
- Ni primerno za priključitev na fiksno položeno električno inštalacijo.
- V odprtine naprave ne vstavljajte nobenih tujkov.
- Nevarnost električnega udara in poškodovanja naprave.
- Od naprave je potrebno držati v stran otroke ter osebe, ki so pod vplivom zdravil ali alkohola.
- Vzdrževalna dela in popravila lahko izvaja le avtorizirano strokovno osebje.
- Upošteвайте simbol na napravi (slika 5).

## 2. Opis naprave (slika 1)

- 1 Grelna rebra
- 2 Prijemna vdolbina
- 3 Stopenjsko stikalo za nastavitve stopnje ogrevanja
- 4 Termostatski regulator
- 5 Predal za omrežni kabel
- 6 Tekalna kolesca

SLO

### 3. Montaža

#### 3.1 Montaža tekalnih kolesc (sliki 2 – 3)

Pozor! Da bi se izognili poškodbam, je grelno napravo potrebno postaviti na mehko podlago (n.pr. preproga) s spodnjo stranjo navzgor.

- Potisnite pritrdilni ročaj (1) pod element grelnega telesa, obesite v držalo (2) in privijte s krilnato matico (3). Enak postopek ponovite na zadnjem medrebernem prostoru.

### 4. Tehnični podatki:

#### MR 510

Nazivna napetost:	230 V – 50 Hz
Moč ogrevanja:	1000 W (500 W/1000 W)
Termostatski regulator:	brezstopenjsko nastavljiv
Grelna rebra:	5
Razred zaščite:	1
Omrežni kabel:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

#### MR 715

Nazivna napetost:	230 V – 50 Hz
Moč ogrevanja:	1500 W (600 W/900 W/1500 W)
Termostatski regulator:	brezstopenjsko nastavljiv
Grelna rebra:	7
Razred zaščite:	1
Omrežni kabel:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

#### MR 920

Nazivna napetost:	230 V – 50 Hz
Moč ogrevanja:	2000 W (800 W/1200 W/2000 W)
Termostatski regulator:	brezstopenjsko nastavljiv
Grelna rebra:	9
Razred zaščite:	1
Omrežni kabel:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

### 5. Predpisana namenska uporaba

Naprava je konstruirana za zasebno uporabo in ne za ogrevanje poslovnih prostorov.

### 6. Zagon

Pozor! Pred zagonom preverite, če se razpoložljiva napetost ujema z napetostjo, ki je navedena na podatkovni tablici.

Upoštevajte varnostna navodila, ki so navedena pod točko 1.

28

### 6.1 Funkcijsko stikalo (slika 4):

#### MR 510:

- majhna moč ogrevanja – vklopite stikalo (1) ali stikalo (2)
- maksimalna moč ogrevanja – vklopite stikali (1+2)

#### MR 715/MR 920:

- majhna moč ogrevanja – vklopite stikalo (1)
- srednja moč ogrevanja – vklopite stikalo (2)
- maksimalna moč ogrevanja – vklopite stikali (1+2)

Podatke o možnih močeh ogrevanja lahko razberete iz tehničnih podatkov pod točko 4!

### 6.2 Termostatski regulator/regulator sobne temperature (slika 4/poz. 3):

Z obema funkcijskima stikaloma nastavite želeno moč ogrevanja. Regulator naj bo obrnjen na „MAX“ tako dolgo, dokler ni dosežena želeno temperatura prostora. Takoj nato pričnite obračati regulator v nasprotni smeri, dokler ne zaslišite razločen klik. Termostatski regulator grelno napravo avtomatsko vklopi in izklopi ter tako skrbi za približno konstantno temperaturo prostora. Predpostavka za to je, da grelna naprava ima zadostno grelno moč za prostor, ki ga je potrebno ogreti.

### 7. Skladiščenje

Če grelne naprave dalj časa ne uporabljate, je potrebno celoten omrežni kabel spraviti v zato namenjen predal. Grelno napravo je potrebno skladiščiti v suhem prostoru in po možnosti pokrito.

### 8. Vzdrževanje in čiščenje

- Pustite, da vzdrževalna dela in popravila izvaja izključno le avtorizirana elektro delavnica ali servisna služba, ki je pooblaščen v vaši državi.
- Električni omrežni kabel je v rednih časovnih intervalih potrebno pregledovati glede poškodb. Poškodovani električni omrežni kabel lahko v skladu z zadevnimi določili zamenja le strokovnjak za elektriko ali servisna služba, ki je pooblaščen v vaši državi.
- **Pozor:** Pred čiščenjem potegnite vtikač iz električne priključne vtičnice – nevarnost električnega udara.
- Za čiščenje ohišja uporabite rahlo navlaženo krpo.
- Grelna rebra so napolnjena s posebnim oljem. Popravila, pri katerih je potrebno odpreti oljno

tesnilko, lahko izvaja le servisna služba, ki je za to pristojna v vaši državi. V primeru iztekanja olja je napravo potrebno poslati na servis, ki je pooblaščen v vaši državi.

### 9. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju rezervnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Art.-številko naprave
- Ident.-številko naprave
- Številka nadomestnega dela, ki ga potrebujete

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 10. Odstranjevanje odpadkov

Defektne naprave je potrebno odstraniti v skladu s predpisi. Obrnite se na servisno službo, ki je pooblaščen v vaši državi.

Priporočamo, da rabljeno napravo, pribor in embalažo predate v reciklažo. Deli iz umetne mase so označeni za sortno čisto reciklažo.

## 1. Wskazówki bezpieczeństwa

- Przed włączeniem przeczytać instrukcję obsługi! Urządzenie może być używane tylko zgodnie z przeznaczeniem opisanym w instrukcji. Każde inne użycie jest wykluczone.
- Zachować instrukcję obsługi i ew. udostępnić osobom trzecim obsługującym urządzenie.
- Sprawdzić urządzenie w momencie dostawy. W razie uszkodzeń nie podłączać urządzenia i skontaktować się z dostawcą.
- Kabel prowadzić zawsze w ten sposób, aby eliminować niebezpieczeństwo potknięcia.
- Nie prowadzić kabla ponad urządzeniami, które rozgrzewają się w czasie pracy.
- Nie odłączać urządzenia z sieci ciągnąc za kabel!
- Nie przenosić i nie przesuwac urządzenia ciągnąc za kabel!
- Nie okręcać kabla wokół urządzenia.
- Nie blokować kabla, nie przeciągać wzdłuż ostrych krawędzi, gorących płyt kuchennych czy otwartego ognia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przemysłowego.
- Urządzenie używać tylko w zamkniętych i suchych pomieszczeniach.
- Nigdy nie otwierać urządzenia i nie dotykać części będących pod napięciem – **niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**
- Nie używać urządzenia w pobliżu źródła wody, na basenach, w łazienkach.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie – **niebezpieczeństwo utraty życia!**
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu wilgotnych pomieszczeń i ujęć wodnych (łazienki, prysznice, baseny i in.). Urządzenie nie może być obsługiwane przez osobę, która znajduje się w wannie, pod prysznicem lub innym zbiorniku wypełnionym wodą.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia mokrymi dłońmi.
- Używać urządzenia wyłącznie w pozycji pionowej z zamontowanymi kółkami.
- Nie przykrywać urządzenia, nie kłaść przedmiotów lub odzieży na lub między żeberkami urządzenia. Nie ograniczać cyrkulacji powietrza wokół urządzenia przez zasłony, meble itp. Niebezpieczeństwo pożaru!
- Urządzenie podłączać wyłącznie do uziemionego gniazdka.
- Jeśli w wyniku przewrócenia doszło do uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego, skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
- Urządzenie ustawiać zawsze w taki sposób, aby dostęp do wtyczki nie był utrudniony.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.
- Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio pod gniazdem elektrycznym.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- W razie przewrócenia urządzenia, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, zostawić do schłodzenia i ponownie ustawić pionowo.
- Uwaga! W czasie pracy urządzenia żeberka mocno się nagrzewają.
- Nie ustawiać urządzenia na dywanach o długich włosach.
- Nigdy nie używać urządzenia w pomieszczeniach, w których są używane lub przechowywane substancje łatwopalne (np. rozpuszczalniki) lub gazy.
- Przetrzywać z dala od urządzenia łatwopalne substancje i gazy.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych pożarem – np. w szopach lub drewnianych domkach.
- Zawsze używać urządzenia z całkowicie rozwiniętym kablem sieciowym.
- Zachować min. odstęp bezpieczeństwa 50 cm. od innych przedmiotów, ścian.
- Urządzenie nie jest przystosowane do zainstalowania przy na stałe położonych przewodach elektrycznych.
- Nie wkładać przez otwory wentylacyjne żadnych przedmiotów – niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym oraz uszkodzenia urządzenia.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci oraz osób pod wpływem leków lub alkoholu.
- Konserwacja lub naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis.
- Nie przykrywać urządzenia – niebezpieczeństwo pożaru! Przestrzegać symboli na urządzeniu (rys. 5).

## 2. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 żebra grzejne
- 2 uchwyt
- 3 przełącznik mocy grzejnej
- 4 termostat
- 5 schówek na przewód zasilający
- 6 kółka samonastawne

### 3. Montaż

#### 3.1 Montaż kółek jezdnych (rys. 2 - 3)

**Uwaga!** Aby uniknąć uszkodzeń, grzejnik ustawić do góry nogami na miękkim podłożu (np.: na dywanie). Kółka jezdne należy przykręcić do drugiej i ostatniej złączki międzyzebrowej grzejnika.

- Nasadzić obydwa kółka jezdne (1) na uchwyt (2) i mocno przykręcić nakrętką kołpakową (3).

#### 4. Dane techniczne:

##### MR 510

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc grzejna:	1000 W (500 W / 1000 W)
Termostat:	regulowany płynnie
Żebra grzejne:	5
Klasa ochronności:	I
Przewód zasilający:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

##### MR 715

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc grzejna:	1500 W (600 W / 900 W / 1500 W)
Termostat:	regulowany płynnie
Żebra grzejne:	7
Klasa ochronności:	I
Przewód zasilający:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

##### MR 920

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc grzejna:	2000 W (800 W / 1200 W / 2000 W)
Termostat:	regulowany płynnie
Żebra grzejne:	9
Klasa ochronności:	I
Przewód zasilający:	3 x 1 mm <sup>2</sup> x 1,25 m

#### 5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku prywatnego i nie nadaje się do ogrzewania pomieszczeń biurowych czy przemysłowych.

#### 6. Uruchomienie

Uwaga! Sprawdzić przed uruchomieniem, czy napięcie sieciowe zgodne jest z wartością podaną

na tabliczce znamionowej.

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych w punkcie 1.

#### 6.1 Włącznik funkcyjny (rys. 4):

##### typ MR 510

- niska moc grzewcza – przełącznik (1) lub (2)
- wysoka moc grzewcza - przełącznik (1+2)

##### typ MR 715 / MR 920

- niska moc grzewcza – przełącznik (1)
- średnia moc grzewcza - przełącznik (2)
- wysoka moc grzewcza - przełącznik (1+2)

Maxymalna moc grzewcza podana jest w danych technicznych – pkt.4.

#### 6.2 Termostat/ regulator temperatury

##### pomieszczenia (rys. 4 / poz. 3):

Ustawić wymaganą moc grzejną za pomocą obydwu przełączników. Pokrętko regulatora temperatury obracać w kierunku pozycji „MAX”, aż do uzyskania wymaganej temperatury pomieszczenia. Następnie cofnąć pokrętko regulatora, aż do usłyszenia wyraźnego odgłosu szczęknięcia. Termostat automatycznie włącza i wyłącza grzejnik, zapewniając w ten sposób mniej więcej stałą temperaturę pomieszczenia. Jednak pod warunkiem, że grzejnik posiada wystarczającą moc do ogrzania pomieszczenia.

#### 7. Składowanie

Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas nie będzie użytkowane, należy schować cały przewód zasilający do przewidzianego w tym celu schowka. Grzejnik należy nakryć i przechowywać w suchym miejscu.

#### 8. Konserwacja i czyszczenie

- Prace konserwacyjne i czyszczenie przeprowadzać tylko w autoryzowanym serwisie.
- Regularnie kontrolować stan przewodów elektrycznych. Uszkodzone przewody mogą zostać wymienione tylko przez autoryzowany serwis lub osobę do tego uprawnioną z uwzględnieniem wszystkich środków ostrożności.
- Uwaga! Przed rozpoczęciem czyszczenia i przeglądu wyjąć wtyczkę z gniazdka. –

**PL**

niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- Do czyszczenia obudowy stosować lekko wilgotną ściereczkę.
- Zeberka grzewcze zostały wypełnione specjalnym olejem. Wszelkie naprawy wymagające otworzenia urządzenia i kontaktu z olejem, przeprowadzać wyłącznie w autoryzowanym serwisie. W razie wycieku oleju skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

### 9. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny artykułu
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 10. Utylizacja

Zepsute urządzenia oddawać w celu utylizacji w odpowiednie przeznaczone do tego miejsce publiczne. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem. Zadbaj o recykling osprzętu i opakowania. W celu ułatwienia utylizacji odpowiedniej pod względem rodzaju materiału, elementy z tworzywa sztucznego zostały właściwie oznaczone.



ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>Ⓒ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>Ⓒ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>Ⓒ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>Ⓒ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaistuttua tuotteelle</li> <li>Ⓒ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</li> <li>Ⓒ заявляє о відповідності товару наступючим директивам и нормам EC</li> <li>Ⓒ izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li>Ⓒ declara următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>Ⓒ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</li> <li>Ⓒ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>Ⓒ atstester følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>Ⓒ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</li> <li>Ⓒ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>Ⓒ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>Ⓒ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>Ⓒ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</li> <li>Ⓒ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>Ⓒ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>Ⓒ deklaruje u skladu s odredbama i normama EC za artikl</li> <li>Ⓒ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui</li> <li>Ⓒ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</li> <li>Ⓒ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> </ul> |
|--|--|

### Ölradior MR 510

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60335-1: 2002+A1: 2004; EN 60335-2-30: 2003;  
 EN 55014-1: 2000+A1+A2; EN 55014-2: 1997+A1;  
 EN 61000-3-2: 2000; EN 61000-3-3: 1995+A1**

Landau/Isar, den 12.04.2005

Wechsungartner  
 Leiter QS Konzern

Ensing  
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 23.383.10 I.-Nr.: 01025 Archivierung: 2338310-09-4155050  
 Subject to change without notice

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung




- |  |  |
|--|--|
| <p>Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам і нормам EC</p> <p>Ⓢ izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>Ⓢ declara următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> <p>Ⓢ ürünü ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p>Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> | <p>Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> <p>Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele</p> <p>Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas</p> <p>Ⓢ izraipsnui</p> <p>Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</p> <p>Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</p> |
|--|--|

### Ölradiator MR 715

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60335-1: 2002+A1: 2004; EN 60335-2-30: 2003;  
EN 55014-1: 2000+A1+A2; EN 55014-2: 1997+A1;  
EN 61000-3-2: 2000; EN 61000-3-3: 1995+A1**

Landau/Isar, den 12.04.2005

  
Wechsungartner  
Leiter QS Konzern

  
Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 23.383.40 I.-Nr.: 01025 Archivierung: 2338310-09-4155050  
Subject to change without notice

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |  |
|---|--|
| <p>Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам и нормам EC</p> <p>Ⓢ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> <p>Ⓢ ürünü ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p>Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> | <p>Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> <p>Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele</p> <p>Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui</p> <p>Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</p> <p>Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</p> |
|---|--|

### Ölradiator MR 920

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60335-1: 2002+A1: 2004; EN 60335-2-30: 2003;  
EN 55014-1: 2000+A1+A2; EN 55014-2: 1997+A1;  
EN 61000-3-2: 2000; EN 61000-3-3: 1995+A1**

Landau/Isar, den 03.04.2006

*W. Sievers*  
Wechselgärtner  
Leiter QS Konzern

*J. H. Sievers*  
Sievers  
Product-Management

Art.-Nr.: 23.383.35 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 2338335-17-4155050  
Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ④ Technische Änderungen vorbehalten
- ④ Technical changes subject to change
- ④ Sous réserve de modifications
- ④ Technische wijzigingen voorbehouden
- ④ Salvo modificaciones técnicas
- ④ Förbehåll för tekniska förändringar
- ④ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ④ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ④ Tehnične spremembe pridržane.
- ④ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

**NL GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**F GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**IT CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GB WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**FIN TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiritysmomentista tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatoiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrättyjen mukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvauksikeudet säilyvät niiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimäärysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasioissa alueesta

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielimy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejencji.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedniego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres

**ES GARANCIJSKI LIST**

Za napravu, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod ponarkljiv. 2-letni rok začne teči s prevzemanjem naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v prostorni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**E CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución des producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**S GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövertagandet eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑥ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑥ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie



☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

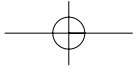
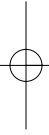
---

---

---

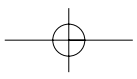
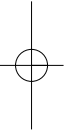
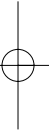
---

---





Lined writing area consisting of 20 horizontal lines.



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(SL)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.